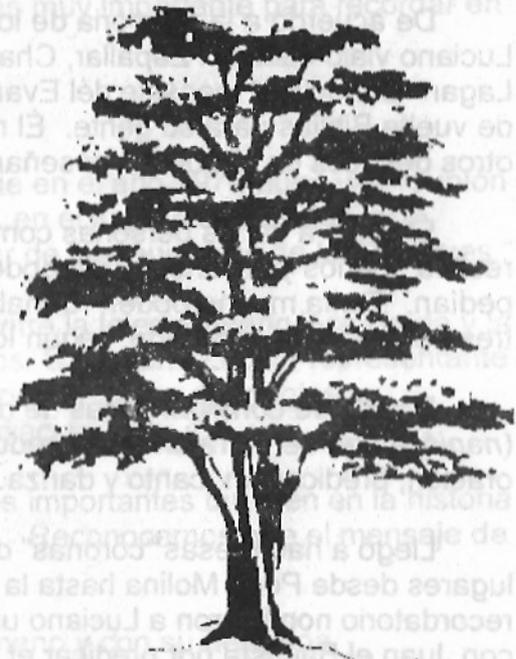


# 'Qad'aqtaxanaxanec

## Nuestro Mensajero

Año 44, N° 3

julio, agosto y septiembre de 2000



El árbol  
cuando florece  
rechaza la enfermedad.

Cuando  
no hay más monte,  
vivimos siempre enfermos.

--dijo Benjamín Jara, pastor toba  
Clorinda, mayo 2000

## Recordatorio del Pueblo Pilagá

El 24 de febrero de este año 2000 el pueblo pilagá hizo memoria de un líder, **Luciano Córdoba, Toxonqui'n**. Vivió en el lugar de Pozo Molina. Desde allí se difundió el movimiento religioso de Luciano que se conocía como "**La Corona**".

En el recordatorio hablaron de la gran influencia de su vida y de su movimiento en la zona central de la provincia de Formosa en los años entre los años 1943 al 1959.

De acuerdo a la memoria de los ancianos y ancianas Pilagá, Luciano viajó hasta El Zapallar, Chaco, donde se encontró con Juan Lagar. Conoció el mensaje del Evangelio de Jesucristo. Luciano llevó de vuelta Biblias para su gente. Él no sabía leer, pero dijo que vendrían otros después de él que les enseñarían.

Él eligió a varias personas como sus ayudantes en la obra. Luciano recibía sueños y visiones, y dio poderes y espíritus a los que se los pedían. Tenía mucho poder. Sanaba a los enfermos y hasta levantó a tres personas de la muerte, según los testimonios.

En vez de construir casas de oración, Luciano hizo elevaciones (*napiáxalate*) de tierra en forma redonda en donde hacían cultos de oración, predicación, canto y danza.

Llegó a hacer esas "coronas" de tierra en más o menos doce lugares desde Pozo Molina hasta la Colonia La Primavera. En el recordatorio nombraron a Luciano un "profeta" de Dios, y lo compararon con Juan el Bautista por predicar el arrepentimiento, y preparar el camino de Jesús.

## Pactos de Paz

### Pacto de Paz en Bartolomé de las Casas

Cuentan que en el año 1942 o 1943, dos de los grandes líderes espirituales de ese tiempo, Luciano Córdoba de Pozo Molina, Formosa, y Pedro Martínez de Pampa del Indio, Chaco, se encontraron en la Colonia Bartolomé de las Casas.

Allá hicieron un Pacto de Paz entre las naciones pilagá y toba. Antes, no se querían entre ellos, se peleaban, y hasta se mataban unos a los otros. Pero como ya conocían el evangelio, hicieron un **Pacto de Paz**. Es un hecho de la obra de Dios que es muy importante para recordar en este Año 2000 de Reconciliación.

### Pacto de Paz en Pampa del Indio

Hay testimonios también de que en el año 1975 hubo una reunión en Cuarta Legua de Pampa del Indio, en el lugar histórico de Pozo Togaxadaale, conocido como "el lugar de las reuniones de los caciques."

Allí se hizo un **Pacto de Paz** entre la Iglesia Evangélica Unida y la Iglesia Cuadrangular, cuando los Hnos. Salustiano López, representante de la I.E.U., y Florencio Núñez, en representación de la Iglesia Cuadrangular, acordaron una reconciliación.

Hubo otras reconciliaciones importantes también en la historia de las iglesias evangélicas indígenas. Reconocemos que el mensaje de Jesús para todos nosotros es:

--Estar en paz con su hermano y con su hermana.

Willi Horst, Qanaxañoxyoi

## ESTUDIOS BÍBLICOS PARA LOS ABORÍGENES

Análisis y comentario de: Fernando Castro

Los aborígenes del Chaco y Formosa han participado y experimentado estos últimos tiempos del siglo XX, (umbral del tercer milenio- siglo XXI) una serie de estudios bíblicos dictados por las siguientes instituciones evangélicas:

1. Asociación Evangélica Seminario Bíblico de Fe: Con duración de cuatro años. El pago del estudio, pasajes y la comida de los alumnos (desayuno, almuerzo y cena), y el pago del pasaje, etc. de cada profesor de este seminario, es a cargo de la Fundación Evangélica "El Buen Pastor". Los alumnos y el profesor se hospedan dentro del predio de la escuela de capacitación de la Fundación en Pcia. Roque Sáenz Peña (B° Nam-Qom). En una palabra, la organización y el auspicio de dicho seminario está a cargo de la Fundación Evangélica "El Buen Pastor". La primera promoción egresó en 1991. Salieron como egresados 30 hermanos aborígenes (entre pastores, evangelistas, obreros, etc). Actualmente el total de los egresados es aproximadamente 50 alumnos. Este Seminario está suspendido temporalmente en el año 2000.
2. Círculo Bíblico: Este curso es organizado y auspiciado por el Equipo Menonita, y es un curso que está compuesto por participantes y profesor (siempre se hace una serie de preguntas y entre todos se ayudan para buscar la respuesta correcta concerniente a cada tema). Los profesores son los mismos misioneros fraternales menonitas. Este curso se ha realizado casi en todas partes de las provincias de Formosa y Chaco. Han participado hermanos tobas, pilagás, wichis y mocoví. Gracias a este curso los hermanos que han participado, ahora pueden conocer bien la Biblia y tienen algo para enseñar a su comunidad con más accesibilidad para utilizar en su idioma nativo.

*Sigue en pág. 10*

**Si ustedes perdonan a otros el mal que les han hecho, su Padre que está en cielo los perdonará también a ustedes. (Mateo 6.14, Versión Popular)**



Cha'ayi da qami' qauchoxoyiñi  
cam sa ŷaŷamaxañi mayi qami' i'oteque cam  
qadŷai, nachi ishit da qami' ichoxode'n nataq'en ñi  
qadta'ai mayi neta'ague da piguem. (Toba)

## Perdón ¿o no?

Lucas 15.11-32

Jesús contó esta parábola: Un hombre tenía dos hijos. Un día, el hijo menor le dijo a su padre: "Papá, dame lo que me toca de la herencia." Así que el padre repartió sus bienes entre sus dos hijos. Pocos después, el hijo menor juntó todo lo que tenía y se fue a un país lejano. Allí malgastó todo lo que tenía.

Cuando este joven ya no tenía nada de dinero, vino una gran escasez en ese país, y él comenzó a pasar hambre. Entonces pidió trabajo a un hombre del lugar, quien lo mandó al campo a cuidar cerdos. Tanta hambre tenía que hubiera querido llenarse con la comida de los cerdos. Al fin se puso a pensar: "¡Cuántos peones de mi padre tienen comida de sobra, y yo aquí me muero de hambre! Tengo que volver a mi padre y decirle: Papá, he pecado contra Dios y contra ti, y no merezco que me llame tu hijo; trátame como si fuera uno de tus peones!" Y se puso en camino a su padre.

Cuando aún estaba lejos, su padre lo vio y sintió compasión de él. Corrió, y lo abrazó y lo besó. El hijo le dijo: "Papá, he pecado contra Dios y contra ti, y no merezco que me llame tu hijo." Pero el padre dijo a sus siervos: "Traigan pronto la mejor ropa y vístanlo; pónganle un anillo en el dedo y sandalias en los pies. Traigan el ternero más gordo y mátenlo, que vamos a hacer fiesta. Porque este hijo mío estaba muerto, y ha vuelto a la vida; se había perdido, y lo hemos encontrado." Y la fiesta comenzó.

Mientras tanto, el hijo mayor volvió del campo. Cuando se acercó a la casa, oyó la fiesta. Llamó a uno de los criados y le preguntó que pasaba. El criado le contestó: “Tu hermano ha vuelto, sano y salvo; por eso tu papá ha matado el ternero más gordo.”

El hijo mayor se enojó y no quiso entrar. Entonces su padre salió a rogarle que entrara, pero él le contestó: “¡Mira, todos estos años he trabajado para ti como un esclavo, sin desobedecerte, y ni un cabrito me has dado para hacerles una fiesta a mis amigos! Pero llega este hijo tuyo, que ha malgastado tu dinero con prostitutas, ¡y para él sí matas el ternero más gordo!”

El padre le contestó: “Hijo mío, tú siempre estás conmigo, y todo lo que tengo es tuyo. Pero teníamos que hacer una fiesta, porque tu hermano que estaba muerto, ha vuelto a vivir; se había perdido, y lo hemos encontrado.”



Si ustedes perdonan a otros el mal que les han hecho, también los perdonará a ustedes su Padre celestial. Pero si no perdonan a otros, tampoco su Padre les perdonará a ustedes. (Mateo 6.14)

## Mateo 6.14

Ma' no'm qamiri 'xoriñii cá'maq riñahi  
quecá'maq se no'uen ÿo'uet caqamiri,  
ca qai'neeta i'xorene' qamiri ñi qota'a  
ñí'maq viilec neeta'gue da piguim. (Mocoví)

Chik amel letäyhtejen aiyhäj letes tä ihi  
ahilä, häte Ajchayay tä ipuleye itäyhthila  
amejen ates. (Wichí)

Qá'a da' 'ami 'auchoxodíñii jega'me sa nó'in  
'me 'ami ÿ'eteque jega'me 'adaqañai, qana'chi  
ñañoxot da' 'ami ÿichoxode'n nataq'en jiñi'me  
'adet'ai 'me net'ague da' piñem. (Pilagá)

**Consejo de una madre anciana toba antes de morir,  
a su querido hijo:**

" 'Am ñalec,  
'anlola't.  
'all'o't da Cristo,  
qoque'leco' so Cristo.

Sauattoote' soua i'o't dam ileuaxa,  
qalaxayi sa ishit da 'aualemata.  
Ñi mayi qadta'a Dios pa'aiguet.  
Cha'ayi 'am huo'o naua 'ai'alqa,  
qataq na 'adma'  
qa ltaq huo'o dam 'ad'onataxanaxac  
da so'onaqtaigui l'aqtac ñi Dios.

Qaq nagui 'am senapega  
da ayim 'an'axaaxana,  
qataq da ayim 'aualaxagueto'  
nachiso so qoque'leco' som qadataxala'.  
Qaq cam quegue som lqauaxaqui' so qadataxala'  
nachaayim nauane' que'eca na'a'q."

---

"Hijo mío,  
examináte.  
Mirá a Cristo.  
Seguí a Cristo.

Conozco todo lo que me mató,  
pero no te enojés.  
La venganza es de Dios.  
Vos tenés tu familia, tu casa,  
tu cargo en la iglesia.

Te digo esta cosa:  
si me escuchás,  
si me respetás,  
seguí el camino del Señor.  
El que sigue a los pies de Cristo,  
me va a encontrar allí."

---

3. Instituto Superior del Estudio Teológico (ISEDET- EDUCAB): Este estudio es organizado y auspiciado por la Junta Unida de Misiones (JUM). El pago y la comida (desayuno, almuerzo y cena) de los alumnos se encargaba la J.U.M. Los profesores son provenientes de Buenos Aires. La oficina central queda situada en la Capital Federal (Buenos Aires). Los alumnos que han participado son casi solamente los tobas. Gracias a este curso los aborígenes del norte argentino pueden predicar y emplear correctamente el significado de cada párrafo bíblico, y también pueden enseñar la palabra de Dios utilizando su propio idioma nativo.
4. Facultad Latinoamericana de Estudios Teológicos (FLET): De este estudio ha participado un pequeño grupo de hermanos aborígenes. Gracias a este curso, los hermanos que han participado actualmente puedan interpretar correctamente la Palabra de Dios.

**CONCLUSIÓN FINAL:** Actualmente a ésta altura del umbral del siglo XXI, los hermanos aborígenes, líderes de cada iglesia ya tienen su base sólida y conocimientos básicos de la bendita Palabra de Dios, gracias al interés, apoyo y preocupación de las instituciones evangélicas que han aportado su granito de arena para que los pastores aborígenes puedan aprender sobre la formación de teología bíblica para su propia edificación espiritual y alimento verdadero para los miembros de su iglesia, para contrarrestar cualquier ofrecimiento extraño de leche adulterada. (doctrina extraña y mensajes sincretistas del evangelio), que hoy se están infiltrando en cada iglesia evangélica.

**ANALIZADO Y CONSIDERADO POR EL HNO. FERNANDO CASTRO  
SECRETARIO DE LA SEDE CENTRAL DE LA ENTIDAD IGLESIA  
EVANGÉLICA UNIDA  
SÁENZ PEÑA, CHACO**

## Cumpleaños y Casamientos

### Julio

- 1 Griselda Noemí González, IEU, pr Ignacio Lencina, Bo. Las Malvinas, La Plata, BSAS
- 9 Casamiento de Yisela B. Saravia y Daniel S. Castillo, IEU, pr. Carlos Saravia, Lote 40, Machagai, CHA
- 15 Andrea Roxana Mariano, IEU, pr Luis Mendoza, Lote 68, Bo Nam Qom, FSA
- 15 Juan Fernández, IEU, pr Luciano Elidi, Colonia Primavera, FSA.
- 15 Marisa Justo, IEU pr Quico Sánchez, Misión Tacaaglé, FSA.
- 16 Leonilda Jara, IEU, pr. Rafael Bordón, Lote 6, Misión Tacaaglé, FSA.

### Agosto

- 12 Clementino Mendoza, pr IEU, Lote 68, Bo Nam Qom, FSA
- 13 Virgilio Justo, IEU, pr Quico Sánchez, Misión Tacaaglé, FSA.
- 17 Jacinto Rivero, IEU, pr Máximo Luis, Col. Villa Mercedes, Villafañe, FSA.
- 17 Quince años y casamiento de Gladis Mónica Luis con Justino Luis, IEU, pr Máximo Luis, Col. Villa Mercedes, Villafañe, FSA.

### Setiembre

- 2 Evangelino Paredes, pr IEU, Colonia Nueva Nam Qom, Espinillo, FSA.
- 3 Consueita Rosalia Paredes, IEU pr Evangelino Paredes, Colonia Nueva, Espinillo, Fsa.
- 16 Antonia Fonda, IEU pr Elías Jara, Movimiento de Alabanza a/c Pastor Yagagle, Col. Primavera, FSA.
- 16 Mario Nuñez, pr IEU, Laguna Pato, CHA
- 17 Romina Justo, IEU, pr Quico Sánchez, Misión Tacaaglé, FSA.
- 17 Jeni Machagaic, IEU, pr Juan Machagaic, Col. Primavera, Laguna Nainek, FSA.
- 24 Cumpleaños Zulma Siiva y Gertrudis Mendoza, IEU, pr Luis Mendoza, Lote 68, FSA.

**Qad'aqtaxanaxanec** es un servicio de los fraternales del Equipo Menonita. Queremos servir a todas las iglesias indígenas como una ayuda en hacer la obra de Dios. Se lo envía a todos los pastores y/o congregaciones indígenas que quieren recibirlo.

**Qad'aqtaxanaxanec**, se edita cuatro veces por año según las posibilidades y los fondos disponibles. Los gastos de impresión y envío (\$ .20 cada ejemplar) se paga con ofrendas, mayormente de iglesias menonitas en Norteamérica. Se incluyen a pedido algunos informes y avisos como servicio de difusión. El contenido es de exclusiva responsabilidad de los autores de los pedidos. Invitamos a que nos entreguen testimonios, anuncios, o estudios bíblicos escritos por hermanas o hermanos indígenas para considerar su futura publicación. Pueden ser escritos en castellano o en un idioma indígena, con un breve resumen traducido al castellano.

Las fechas para publicar en el próximo **Qad'aqtaxanaxanec**, pueden mandar a:

**Luis Acosta**, C.C. 53, 3700 Sáenz Peña, Chaco, o a:

**Frank Paul**, Cólón 2060, 3500 Resistencia, Chaco, o a:

**Willi Horst**, C.C. 196, 3600, Formosa, antes del 1° de Setiembre del 2000.

## Fechas Especiales

### Julio

- 7-9 Aniversario IEU, Pr Gregorio Crescencio, Legua 15, Tres Isletas, CHA
- 7-9 Aniversario Ig pr Feliciano Gómez, Lote 68, Bo Nam Qom, FSA
- 7-9 Aniversario Conj. Los Hijos del Rey, y aniversario de la Piedra Angular, Ig pr Paulino Rodríguez, Va. Margarita, La Leonesa, CHA
- 9 Aniversario IEU, Pr Marcelo Sosa, Lote 39, Legua 8C, El Colchón, Dpto Güemes, CHA
- 9 Aniversario Ig "Soberana Vocación", Pr Anastasio Medina, Makallé, CHA
- 9 Aniversario Ig Pr Osvaldo Amancio, Pozo Navagán, FSA
- 14-16 Confraternidad de Damas Unidas Cuadrangular - Distrito Formosa, Ig Cuadrangular, Pr Roberto Keloni, Barrio Luján, FSA.
- 14-16 Aniversario, Ig Pentecostés, Pr Venancio Yabaré, Col. Primavera, FSA.
- 14-16 Encuentro de mujeres de la IEU, Pr Sabino Francia, Lote 68, FSA. Tema: Reglamento interno, y por la noche, culto público con hna Alejandra Ramos (firma Hilda Sánchez).
- 14-16 Campaña a/c Salustiano López, y
- 17 Recordatorio, Victoriano Ojeda, Ig Pra Norberta Ramos, J. José Paso 20, Rosario, SFE
- 20-23 Campaña a/c evangelista Delfino López, IEU, pr Roberto Garay, Quitilipi, CHA
- 21-23 Convención y Aniversario, Iglesia de Dios, Pr Rogelio Maidana, La Sirena, Villa Río Bermejito, CHA
- 29 al 1 ago. Recordatorio, Ig Pr Isidro Castillo Palma, Lote 27, Las Lomitas, FSA.

### Agosto

- 4-6 Recordatorio Ministerio Esp. hna Norma Villalba, IEU, pr Máximo Galarza, El Tabacal, La Tigra, CHA
- 11-13 Inauguración, Ig Cuadrangular Pr Alberto Balbino, Col. Primavera, FSA.
- 17 Aniversario IEU, Pr Bonifacio Molina, Lote 55, Pampa Almirón, CHA
- 17 Aniversario Ig Pr Alberto Navarrete, Laqtasátanyi, Las Lomitas, FSA
- 17 Aniversario IEU, Pr Máximo Luis, Col. Villa Mercedes, Villafañe, FSA.
- 23 Aniversario Ig Pr Alejandro Larrea, La Rinconada, Ing. Juárez, FSA
- 25-27 Aniversario Ig Pr Silvano Faria, Legua 7D, Lote 24, El Colchón, Dpto. Güemes, CHA
- 28-30 Inauguración IEU Pr Jorge Torres, La Pantalla, Las Lomitas, FSA

### Septiembre

- 6 Recordatorio Livio Dalmacio y Sarita Salerio, IEU, pr Elías Jara, Col. Primavera, FSA
- 13-15 Campaña evangélica a/c Miguel Flores y
- 13-16 Movimiento y
- 16-17 Conferen. zonal de pastores y Aniversario, IEU, pr Luciano Elidí, Col. Primavera, FSA.
- 17 Aniversario, IEU, pr Héctor Gómez, Quinta 55, Machagai, CHA
- 17 Aniversario, La Senda de los Justos, pr Ángel Aquino, Pasaje Wainolec 82, BoToba, Resistencia, CHA
- 23 Aniversario, IEU, Pr Ignacio Lencina, Bo Las Malvinas, La Plata, BSAS

### Octubre

- 27-29 Concentración Zonal de Jóvenes, IEU, Pr Héctor Delario, Las Breañas, CHA.